



Un printemps prometteur! A Promising Spring!

NETTOYAGE DES BERGES, 2 MAI
WATERFRONT CLEAN-UP, MAY 2

- Le moulin se refait une beauté
- Travaux d'amélioration
- Journée verte
- La sécurité routière
- Test de sirène d'alerte

- Facelift for Fleming Mill
- Improvements operation
- Green Day
- Road safety
- Alert Siren Test





Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
LUNDIS 4 MAI ET 1^{ER} JUIN À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS
MONDAYS MAY 4 AND JUNE 1, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

Grand ménage du printemps Chacun peut faire sa part

Alors que nous nous faisons une joie d'accueillir enfin le printemps, le mois d'avril rime souvent avec le désolant spectacle de tous les détritiques qui étaient dissimulés sous la neige. C'est pourquoi, comme chaque année, l'arrondissement est déjà à pied d'œuvre pour procéder au grand nettoyage de tous les lieux publics de LaSalle.

Le long travail de nettoyage des parcs débute lorsque la terre est assez sèche pour que l'équipement puisse y circuler. Tous les terrains de l'arrondissement font l'objet d'un nettoyage en profondeur pour les débarrasser des papiers et détritiques qui jonchent le sol. Les abribus et le mobilier urbain sont aussi lavés. Si la majorité des cols bleus travaillent au sol, nos élagueurs, eux, s'exécutent en hauteur pour poursuivre l'élagage de nos arbres, là où c'est nécessaire.

Comme citoyen, vous pouvez vous aussi faire votre part de plusieurs façons. D'abord en respectant la demi-journée d'interdiction de stationner. Depuis le jeudi 16 avril, le passage au stationnement d'été permet la sortie des balais mécaniques pour éliminer, dans les rues, sur les trottoirs et pistes cyclables, le sable et le gravier mêlés aux fondants

durant la saison froide. Il est essentiel, pour nous permettre de mieux effectuer nos opérations, que vous respectiez les interdictions de stationnement indiquées sur les panneaux de signalisation.

De plus, l'arrondissement a repris cette année l'organisation de la Corvée des berges, en collaboration avec Héritage Laurentien, la Table de développement social de LaSalle et la Brasserie Labatt. Le samedi 2 mai, les citoyens sont invités à participer à ce grand nettoyage des magnifiques berges de notre arrondissement. Pour participer, consultez l'article en page 6.

Enfin, nous vous invitons à nettoyer votre propriété et à fleurir votre parterre. Faites le tour de la maison et vous verrez qu'en une journée, vous aurez réparé les affres de l'hiver. Des papiers ramassés au pied de la haie, une gouttière redressée ou un coup de pinceau au fer forgé, c'est fou comme quelques gestes suffisent pour redonner un air pimpant à votre demeure. La propreté de notre milieu de vie est une responsabilité collective. Pour un arrondissement propre, chacun peut faire sa part!

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

Big Spring Clean-Up Everyone Can Lend a Hand

At a time when we are so delighted to welcome spring at last, the month of April often means looking at that sorry sight of all the litter that was hidden under the snow. And that is why, as every year, the Borough is all set already to proceed with the big clean-up of all public places in LaSalle.

The long work involved in cleaning the parks starts once the ground is dry enough so that the equipment can travel through them. All of the Borough's grounds are thoroughly cleaned to get rid of the papers and other garbage littering them. The bus shelters and urban furniture are also washed. While the majority of blue-collar workers clear the grounds, our tree-trimmers carry out their work overhead, to continue their trimming operations on our trees, wherever necessary.

As a resident, you, too, can do your share in a number of ways. First, by obeying the half-day, no-parking rules. Since Thursday, April 16, the summer parking rules have been in force, making it possible to take out the sweepers tank truck to eliminate—on the streets, sidewalks and bicycle paths—all the sand and gravel mixed with ice melters during the winter months. In order for us to efficiently carry

out our operations, it is essential that you obey the parking rules marked on the road signs.

In addition, the Borough—once again this year—has taken on the organization of the waterfront clean-up operations, in cooperation with Héritage Laurentien, the Table de développement social de LaSalle and Labatt Breweries. On Saturday, May 2, residents are invited to participate in this big clean-up of the magnificent waterfront areas in our borough. In reading the article on page 6, you will find out how you can take part...

And lastly, we invite you to clean up your own property and plant flowers in your gardens. Go around the outside of your house and you will see that in one day, you will have cleared away the ravages of winter. Papers picked up at the bottom of the hedges, a gutter put back in place or a few paint touch-ups on the wrought iron—it's incredible how just a few little efforts are enough to spruce up your home again. Keeping our living environment clean is a responsibility that we all share as residents of LaSalle. Everyone can lend a hand to keep our borough clean!

Manon Barbe

DES PARCS ET DES LIEUX PUBLICS OCCUPÉS... DES LASALLOIS EN SÉCURITÉ!

PEOPLED PARKS AND PUBLIC PLACES GIVE LASALLE RESIDENTS SAFE SPACES!



L'arrondissement poursuit sans relâche ses efforts pour rendre ses parcs et espaces verts encore plus sécuritaires. Il met en place diverses opérations et programmes, complémentaires à ceux du Service de police de la Ville de Montréal, pour augmenter le sentiment de sécurité des LaSallois tout au long de l'été.

PATROUILLE DE CADETS POLICIERS À VÉLO

Cette année encore, le SPVM accordera une attention particulière aux abords des différents parcs. Des cadets à vélo, supervisés par des policiers, assureront une présence accrue entre 10 h et 23 h tous les jours de la semaine, du 1^{er} juin au 24 août.

PRÉVENTION ET ANIMATION AUPRÈS DES JEUNES

Moniteurs dans les parcs. Des moniteurs présents dans certains parcs, tous les jours de la semaine de 9 h à 18 h, pour assurer la sécurité auprès des jeunes.

Culture en cavale (jeunesse). Les animateurs de Culture en cavale offrent des ateliers et présentent des spectacles s'adressant à la clientèle jeunesse dans différents parcs de LaSalle.

Maison des jeunes La Bicoque. Installée au chalet du parc Hayward, la maison des jeunes accueille les 12 à 17 ans en leur offrant des activités de loisirs organisées par et pour eux.

Club garçons et filles de LaSalle. Installé au parc Lefebvre, le Club accueille les 12 à 17 ans et leur offre des activités récréatives et culturelles dans un environnement sain et sécuritaire.

Le Van. Une unité d'intervention mobile composée de travailleurs de rue spécialement formés pour venir en aide aux jeunes en difficulté et qui intervient dans les parcs et autres lieux publics.

UNIS POUR VOUS OFFRIR UN ENVIRONNEMENT SÉCURITAIRE

Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle

La Table réunit des élus et différents partenaires représentant les milieux communautaire, institutionnel, privé et public. Fondée en 2005, elle permet aux différents intervenants de l'arrondissement d'unir et de concentrer leurs efforts afin de favoriser la sécurité, la qualité de vie et la quiétude de tous les citoyens.



Comité d'intervention jeunesse

Les membres du comité d'intervention jeunesse se rencontrent régulièrement. Ils concertent les actions de tous les intervenants travaillant auprès de la clientèle jeunesse en période estivale afin de coordonner efficacement les activités et les interventions qui se déroulent sur le territoire.

The Borough relentlessly pursues its efforts to increase safety at its parks and green spaces. It sets up various operations and programs to complete those of the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), in order to make LaSalle residents feel safer all summer long.

POLICE CADETS BIKE PATROL

Once again this year, the SPVM will be paying particular attention to the area around the various parks. Bike patrolling cadets, supervised by police officers, will provide increased presence from 10 a.m. to 11 p.m. every day of the week, June 1 – August 24.

PREVENTION ACTIVITIES GEARED TO YOUNGSTERS

Park monitors. Monitors are on hand in certain parks, every day of the week, 9 a.m. – 6 p.m., to ensure youngsters' safety.

Culture en cavale (youth program). The *Culture en cavale* program holds workshops and presents shows for young people at various parks in LaSalle.

Maison des jeunes La Bicoque. Located at parc Hayward shelter, this youth centre welcomes 12-17-year-olds by offering them recreational activities organized by and for them.

Boys and Girls Club of LaSalle. Headquartered at parc Lefebvre, the Club welcomes 12-17-year-olds and organizes recreational and cultural activities for them in a safe, sound environment.

Le Van. A mobile response unit made up of street workers who are specially trained to come to the aid of troubled youth and who take action in parks and other public places.

WORKING TOGETHER TO PROVIDE YOU A SAFE ENVIRONMENT

Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle

This group consists of elected officials and various partners representing community, institutional private and public sectors. Established in 2005, it makes it possible for the various parties concerned in the Borough to unite and concentrate their efforts in order to promote safety, quality of life, peace and quiet for all residents.



Comité d'intervention jeunesse

The members of this committee meet on a regular basis. They organize the actions of all youth workers during the summer in order to efficiently coordinate activities and operations on LaSalle territory.

LE MOULIN FLEMING SE REFAIT UNE BEAUTÉ !

Des travaux de rénovation se dérouleront cet été au moulin Fleming. Ces importants travaux, payés par la Ville de Montréal, seront effectués afin de préserver ce joyau patrimonial et symbole de LaSalle. Les visites guidées pour la saison 2015 sont donc suspendues.

Classé monument historique, le moulin sera revampé afin d'accueillir à nouveau les LaSallois et les visiteurs dès le printemps 2016.

Moulin FLEMING



FACELIFT FOR FLEMING MILL!

Major renovations, paid by Ville de Montréal, will be carried out at Fleming Mill this summer to preserve this heritage jewel and symbol of LaSalle. There will consequently be no guided tours for the 2015 season.

Classified as a historical monument, the Mill will be revamped in order to once again welcome LaSalle residents and visitors starting next spring.

4 spectacles

présentés au théâtre champêtre

Malgré la suspension des visites, l'arrondissement offrira, les quatre dimanches du mois de juillet, des spectacles au théâtre champêtre. Surveillez la programmation de Culture en cavale qui sera divulguée sous peu.



4 shows

to be presented at the country theatre

Although there will be no Mill tours this summer, the Borough will be presenting shows at the country theatre on the four Sundays in July. Keep an eye out for the Culture en cavale program, which will soon be announced.



LaSALLE, PLUS DE 100 ANS D'HISTOIRE...



Le moulin Fleming

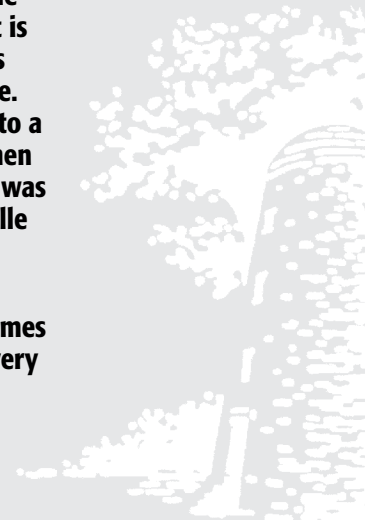
Construit en 1827 par l'Écossais William Fleming, le moulin Fleming est le seul moulin à vent d'inspiration anglo-saxonne au Québec. Il est également l'un des 18 moulins à vent encore présents au Québec. Le moulin resta en activité jusque dans les années 1880 avant d'être longtemps laissé à l'abandon. Il sera acheté par la Ville de LaSalle en 1947 et restauré en 1990.

Le Centre d'interprétation du moulin Fleming accueille quelques milliers de visiteurs chaque été.

Fleming Mill

Built in 1827 by Scotsman William Fleming, Fleming Mill is the only Anglo-Saxon-style windmill in all of Québec. It is also one of the 18 windmills still standing in our province. The Mill's operations came to a halt in the 1880s and was then long abandoned. In 1947, it was acquired by the city of LaSalle and restored in 1990.

Today, Fleming Mill's Interpretation Centre welcomes several thousand visitors every summer.



RUES ET INFRASTRUCTURES : 10 MILLIONS \$ INVESTIS EN 2015

La Ville de Montréal investit 10 millions \$ en 2015 dans l'amélioration et l'entretien des réseaux routier, d'égout et d'aqueduc de LaSalle, dans le cadre de son Programme triennal d'immobilisations (PTI). Voici la liste des différents chantiers :

- Réfection de l'avenue Athole, des rues Dionne, Dora, Lévis-Sauvé et d'une section de la rue Thierry dans le cadre du Programme de réfection routière (PRR) de Montréal, pour un montant de 2,5 millions \$. Ces travaux seront réalisés sous la supervision de l'arrondissement.
- Réfection de la chaussée sur six autres rues de l'arrondissement (à déterminer), totalisant une somme de 2,1 millions \$. Ces travaux seront réalisés sous la supervision de la ville centre.
- Travaux d'égouts, d'aqueduc et d'asphaltage sur le boulevard LaSalle, entre l'avenue Alepin et la 6^e Avenue pour un montant de 2,5 millions \$. Ces travaux seront réalisés par l'arrondissement sur une période de deux ans, soit de la 3^e à la 6^e Avenue en 2015 et de la 3^e Avenue à l'avenue Alepin en 2016.
- Enfin, la Ville de Montréal procédera à la réfection complète de la rue Clément, entre l'avenue Lafleur et la rue Des Oblats, pour un montant de plus de 3 millions \$.

STREETS AND INFRASTRUCTURES: \$10 MILLION INVESTED IN 2015

Within its Three-Year Capital Investment Program, Ville de Montréal is investing \$10 million in 2015 to improve and maintain LaSalle's road, sewer and water supply systems. Here is the list of the various worksites:

- Repairs to avenue Athole as well as Dionne, Dora and Lévis-Sauvé streets, in addition to a section of rue Thierry, within Montréal's Road Repair Program, for an amount of \$2.5 million. This roadwork will be carried out under the Borough's supervision.
- Road repairs to six other streets in the Borough (to be announced), for a total of \$2.1 million. This work will be carried out under the supervision of Ville de Montréal.
- Sewer, waterworks and paving operations along boulevard LaSalle, between avenue Alepin and 6^e Avenue, for an amount of \$2.5 million. This work will be carried out by the Borough, over a 2-year period, from 3^e to 6^e Avenue in 2015 and from 3^e Avenue to avenue Alepin in 2016.
- And lastly, Ville de Montréal will be completely rehabilitating rue Clément, between avenue Lafleur and rue Des Oblats, for an amount of over \$3 million.



UN GESTE SI SIMPLE !

En disposant de vos déchets dans les poubelles publiques mises à votre disposition, vous contribuez à rendre votre environnement plus propre.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Jeter des déchets, notamment les mégots de cigarettes ou un papier, sur la voie publique est passible d'amendes.

**EN MATIÈRE DE PROPRETÉ,
ON A TOUS UN RÔLE À JOUER.**

A VERY SIMPLE ACTION!

Help make your environment cleaner, by disposing of your garbage in the public litter baskets made available to you.

DID YOU KNOW...?

You run the risk of being fined if you toss garbage—and cigarette butts or paper in particular—on a public roadway.

**WE ALL HAVE A ROLE TO PLAY TO KEEP
OUR BOROUGH CLEAN, DAY AFTER DAY.**





Grand nettoyage des berges

Le samedi 2 mai, vous êtes invités à participer au grand nettoyage des berges, un événement organisé par l'arrondissement, en collaboration avec Héritage Laurentien, la Table de développement social de LaSalle et la Brasserie Labatt.

Inscriptions en ligne

Pour participer au grand nettoyage des berges, il suffit de vous rendre sur le site de l'arrondissement : ville.montreal.qc.ca/lasalle. Cliquez ensuite sur le bouton « Grand nettoyage des berges » et suivez les indications pour vous inscrire. Des gants, des t-shirts, des sacs poubelles, des pelles et des râteaux seront fournis. De plus, un dîner et des breuvages seront offerts gratuitement à tous les participants.

Horaire

8 h	Rendez-vous à la mairie d'arrondissement, 55, avenue Dupras
8 h 30	Composition des équipes
9 h	Transport en autobus
9 h 15	Grand nettoyage
12 h	Fin de la corvée et retour à la mairie d'arrondissement
12 h 30	Dîner
13 h 30	Promenade de Jane (visite guidée facultative du parc des Rapides)

Venez en grand nombre donner un coup de main à des dizaines de bénévoles qui ont à cœur leur environnement!

Big Waterfront Clean-Up

On Saturday, May 2, you are invited to take part in the big clean-up operations along the waterfront. This event is organized by the Borough, in cooperation with Héritage Laurentien, the Table de développement social de LaSalle and Labatt Breweries.

Online registration

To take part in the big waterfront clean-up, just go to the Borough's Internet site (ville.montreal.qc.ca/lasalle), click the button "Big Waterfront Clean-Up" and follow the directions for signing up. Gloves, t-shirts, garbage bags, shovels and rakes will all be provided. In addition, a lunch and beverages will be offered to all participants, free of charge.

Schedule

8 a.m.	Go to Borough Hall, 55 avenue Dupras
8:30 a.m.	Formation of teams
9 a.m.	Bus transportation
9:15 a.m.	Big clean-up operations
Noon	End of operations and return to Borough Hall
12:30 p.m.	Lunch
1:30 p.m.	Jane's walking tour (optional guided tour of parc des Rapides)

Come one, come all and even lend a helping hand to the dozens of volunteers who are concerned about their environment!

POUR VOUS DÉPARTIR DE VOS BRANCHES MORTES

Afin de limiter la propagation de l'agrile du frêne, nous vous demandons de ne pas mettre vos branches de feuillus à la poubelle ou dans le sac de résidus verts. Pour vous départir de vos branches mortes, voici la marche à suivre :

- **Branches d'arbres (feuillus)** : téléphonez au 311 et vos branches seront ramassées dans les jours suivants. Veuillez les déposer en paquets non attachés.
- **Branches de conifères (ex. : cèdres)** : vous devez les apporter à l'écocentre ou les déposer avec vos résidus verts.

Renseignements : 311

FOR DISPOSING OF YOUR TREE BRANCHES

In order to limit the spread of emerald ash borers, please do not place your leafy tree branches in a garbage can or green waste bag. To dispose of your tree branches, here is the procedure to follow:

- **Leafy tree branches**: Phone 311 and your branches will be picked up in the next few days. Place them in bundles, without tying them together.
- **Evergreen branches (ex.: cedars)**: You must bring these to the ecocentre or place them with the green waste.

Information: 311



ON COLLECTE VOS RÉSIDUS VERTS

Ce printemps, les collectes de résidus verts se dérouleront **les lundis, jusqu'au 1^{er} juin**. Pour y participer, vous devez déposer vos résidus verts dans un contenant réutilisable : boîtes de carton, poubelles, sacs de papier (pas de sac de plastique). **Le poids du contenant ne doit pas dépasser 25 kg.**

Les contenants doivent être déposés en face de votre propriété, en bordure de rue au même endroit que les ordures ménagères, entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le matin.

Les résidus verts acceptés lors de la collecte sont :

- les résidus horticoles
 - les résidus de déchaumage du terrain
 - les rognures de gazon
 - les résidus du potager et des arbres fruitiers
- AUCUNE** branche de feuillus ne sera ramassée.

WE'RE COLLECTING GREEN WASTE

This spring, green waste will be picked up on **Mondays, until June 1**. To take advantage of this collection, you must place your green waste in reusable containers: cardboard boxes, garbage cans or paper bags (no plastic bags!). **The weight of the container must not exceed 25 kg.**

Containers must be placed in front of your property, by the curb, at the same location as household waste, between 7 p.m. the day before and 7 a.m. the day of the collection.

Green waste accepted in the collection:

- garden waste
 - dethatching waste
 - grass clippings
 - vegetable garden / fruit tree waste
- NO** leafy tree branches will be picked up.



JOURNÉE VERTE

Samedi 9 mai, 8 h 30 à 15 h
Stationnement des ateliers municipaux, 7277, rue Cordner

Remise de compost et de copeaux de bois

Apporter une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.). La quantité de compost est limitée à l'équivalent de deux bacs de rangement. Une preuve d'adresse valide sera exigée.

Les premiers résidents venant se procurer du compost et/ou des copeaux de bois recevront gratuitement une plante vivace (quantité limitée).

Autre remise de compost

- Les 9 et 10 mai au complexe environnemental Saint-Michel, de 8 h à 18 h (deux entrées de chaque côté de la TOHU).

GREEN DAY

Saturday, May 9, 8:30 a.m. – 3 p.m.
Parking lot of the municipal workshops, 7277, rue Cordner

Compost and Wood Chip Giveaway

Bring a shovel and solid containers (flower planters, pails, etc.). The amount of compost is limited to the equivalent of two storage bins. Valid proof of address will be required.

The first residents who come to get some compost and/or wood chips will receive a free perennial plant (quantities are limited).

Other compost giveaway

- May 9-10 at Complexe environnemental Saint-Michel, 8 a.m. – 6 p.m. (2 entrances on each side of TOHU)

RETOUR DU SECOND RAMASSAGE DES ORDURES

Le second ramassage des ordures débutera le **samedi 6 juin**. Les éboueurs passeront alors deux fois par semaine : le mercredi et le samedi matin. Rappelez-vous que vous devez sortir vos sacs d'ordures après 19 h la veille ou avant 7 h le jour de la collecte.

THE SECOND HOUSEHOLD WASTE COLLECTION IS BACK

The second weekly garbage collection will begin on **Saturday, June 6**. The garbage collectors will then pass by twice a week: on Wednesday and Saturday mornings. Remember that you must put your garbage bags at the outer edge of your property after 7 p.m. on the night before or before 7 a.m. on collection day.



RESPECT DES NOUVELLES RÈGLES CONCERNANT L'USAGE DE L'EAU POTABLE

Un règlement existe à la ville de Montréal pour assurer sa capacité à offrir de l'eau à tous ses citoyens, en tout temps et à moindre coût. Des patrouilleurs sillonneront les rues cet été afin d'assurer le respect du règlement. Des constats pourraient être remis en cas de non-respect du règlement.

Quand arroser

- S'il ne pleut pas, l'arrosage est permis pour les adresses paires aux dates paires et pour les adresses impaires aux dates impaires
- S'il ne pleut pas, l'arrosage doit se faire entre 20 h et 23 h, avec un arroseur amovible ou tuyau poreux, et entre 3 h et 6 h, avec un système automatique.
- S'il ne pleut pas, l'arrosage manuel des végétaux est permis en tout temps.
- Le remplissage d'une piscine est interdit entre 6 h et 20 h. Il est toutefois permis en tout temps du 1^{er} avril au 15 mai.
- Le lavage des surfaces pavées (ex : asphaltes), des patios ou des murs extérieurs est interdit, sauf lors de travaux de construction, d'aménagement ou pour des raisons de salubrité. Il est toutefois permis en tout temps entre le 1^{er} avril et le 15 mai.
- Le lavage d'un véhicule est permis en tout temps à la condition d'utiliser un seau de lavage ou un tuyau d'arrosage muni d'un dispositif à fermeture automatique.

Consultez le site Internet du Service de l'eau pour connaître toutes les règles à suivre et découvrir des conseils afin d'utiliser moins d'eau potable. ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal

HOW TO OBEY THE NEW RULES ON USING DRINKING WATER

A Montréal bylaw has been adopted to ensure that the City can continue to provide water to all its residents, at all times and at the lowest cost. Patrollers will be going up and down the streets this summer to make sure this bylaw is obeyed. Statements of offence could be issued in cases of non-compliance with this bylaw.

Water usage rules

- If it isn't raining, properties at even-numbered addresses may be watered on even-numbered dates, and odd-numbered addresses on odd-numbered dates.
- If it isn't raining, watering is allowed only between 8 p.m. and 11 p.m., with a portable sprinkler or soaker hose, and 3 a.m. – 6 a.m. with an automatic system.
- If it isn't raining, plants and flowers may be watered by hand at all times.
- Swimming pools may not be filled between 6 a.m. and 8 p.m., except April 1 – May 15, at any time of day or night.
- Aside from April 1 – May 15, it is prohibited to wash paved surfaces (for example, asphalt ones), patios or outside walls, except at the time of construction or renovations or for health reasons.
- Vehicles may be washed at any time, provided that a wash pail is used or a watering hose equipped with an automatic shut-off nozzle.

Check out the Internet site of the *Service de l'eau* to learn about all the rules to follow and get advice on using less drinking water. ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal

LA SÉCURITÉ, C’EST L’AFFAIRE DE TOUS !

Il est primordial que les usagers de la route, qu’ils soient piétons, cyclistes ou automobilistes, adoptent des comportements sécuritaires et respectueux les uns envers les autres.

CONDUCTEURS

- Soyez attentifs sur la route et soyez à l’affût des déplacements des autres. Suivez les règles du Code de la sécurité routière.
- Au feu rouge ou à l’arrêt, immobilisez-vous avant le passage pour piétons, la ligne d’arrêt ou la ligne latérale de la chaussée.
 - Au feu vert, **le piéton a la priorité**. Si vous devez effectuer un virage, laissez le piéton traverser l’intersection en premier (art.349).
 - Face à une flèche verte, vous devez céder le passage aux piétons engagés dans l’intersection.
 - Au passage pour piétons, immobilisez votre véhicule pour permettre au piéton de traverser, car il a la priorité (art.410).
- Ne pas respecter ces règles peut entraîner une amende de 100 \$ à 200 \$ en plus des frais et jusqu’à trois points d’inaptitude.

PIÉTONS

- Traversez au passage pour piétons ou à l’intersection située à proximité (art.450).
 - Avant de vous engager dans un passage pour piétons jaune, qui n’est pas situé à une intersection réglementée par des feux, assurez-vous d’avoir été vu et de pouvoir traverser sans risque.
 - Conformez-vous aux feux de circulation et aux feux pour piétons installés aux intersections (art.444).
- Ne pas respecter ces règles peut entraîner une amende de 15 \$ à 30 \$ en plus des frais.
- À toute traverse pour piétons, lorsqu’une personne veut traverser la rue, vous devez immobiliser votre véhicule, car il a la priorité.**

CYCLISTES

- Suivez ce qui se passe sur la piste et anticipez les déplacements des autres : cyclistes, patineurs et piétons.
- À l’approche d’usagers plus lents, adaptez votre vitesse et évitez les dépassements dangereux.
- Signalez vos intentions en levant le bras gauche pour un virage de ce côté ou un arrêt et le bras droit pour un virage à droite.
- Pour être vu, surtout le soir, équipez votre vélo des réflecteurs et phares nécessaires.
- Il est interdit de rouler sur le trottoir sauf les enfants de 8 ans et moins, mais les adultes les accompagnants doivent rouler dans la rue.



SAFETY IS EVERYONE’S BUSINESS!

It is of the utmost importance for road users—whether pedestrians, cyclists or motorists—to adopt safe road habits that show mutual respect.

DRIVER

- Keep your eye on the road and on what moves others are making. Follow the rules of the Highway Safety Code:
- At a red light or stop sign, come to a full stop before a pedestrian crosswalk, stop line or near side of a roadway.
 - At a green light, **pedestrians have priority**. If you need to make a turn, let the pedestrian cross the intersection first (section 349).
 - At a green arrow, you must give the right of way to pedestrians who are crossing the intersection.
 - At a pedestrian crosswalk, stop your vehicle to allow pedestrians to cross, because they have the right of way (section 410).
- Failure to obey these rules may result in a fine ranging from \$100 to \$200, in addition to costs, and up to three demerit points.

PEDESTRIANS

- To go from one side of the street to the other, use the crosswalk or go to the intersection located nearby at cross there (section 450).
 - Before entering a yellow crosswalk that isn't located at an intersection controlled by traffic lights, make sure you have been seen by the motorists and that you are able to cross without any risks.
 - Obey the traffic lights and pedestrian lights installed at intersections (section 444).
- Failure to obey these rules may result in a fine ranging from \$15 to \$30, in addition to costs.
- At all crosswalks, when pedestrians want to go across the street, you must stop your vehicle, because pedestrians have the right of way.**

CYCLISTS

- Keep an eye on what is happening along the bicycle path and anticipate the moves that the other road users—cyclists, skaters and pedestrians—might make.
- As you approach slower road users, adapt your speed and avoid dangerous passing.
- Signal your intentions by raising your left arm to turn in that direction or to stop, and raise your right arm to make a right turn.
- To be seen, especially in the evening, install the required reflectors and lights on your bicycle.
- It is prohibited to ride on a sidewalk, except for children age 8 and under; however, adults accompanying them must ride on the road.

Des campagnes pour vous inciter à adopter un comportement sécuritaire

Le groupe de travail et de réflexion sur la circulation vous offre pour l’année 2015 quatre campagnes de sécurité routière.

- **Ne forcez pas le virage à gauche**
Saviez-vous que le virage à gauche est la cause numéro un d’accident sur le territoire laSalleois? Soyez donc vigilant lorsque vous souhaitez tourner à gauche sur des artères plutôt passantes. Parfois, les véhicules arrivent plus rapidement que vous l’envisagez.
- **Maximum 30 km/h**
Des panneaux seront affichés aux abords des écoles et des parcs de l’arrondissement. Demeurez toujours prudent, la limite permise dans ces secteurs est toujours de 30 km/h !
- **Respecter les limites de vitesse 30, 40 et 50 km/h**
Des panneaux figureront sur les espaces publicitaires de l’arrondissement au courant de l’année afin de rappeler aux automobilistes que les limites de vitesse doivent impérativement être respectées en tout temps.
- **100 % Vigilant**
L’arrondissement participera encore cette année à la campagne *100 % Vigilant* de la Ville de Montréal. Cette campagne rappelle l’importance aux piétons, cyclistes et automobilistes de toujours être vigilants dans leurs déplacements.

La sécurité routière est au cœur de votre qualité de vie et nous en faisons notre priorité.



Campaigns to Prompt You to Adopt Safe Habits

For 2015, the working and focus group on traffic has organized four road safety campaigns in your interest:

- **Don't force a left turn**
Did you know that left turns are the No. 1 cause of accidents on laSalle territory? So be careful when you want to turn left on rather busy arteries. Sometimes, vehicles arrive faster than you think.
 - **Maximum 30 km/hr**
Signs will be posted in the vicinity of schools and parks in our borough. Be careful at all times; the speed limit in these areas is always 30 km/hr.
 - **Obey the speed limits of 30, 40 and 50 km/hr**
During the year, signs will be posted in public spaces in our borough in order to remind motorists that speed limits must be obeyed at all times.
 - **100 % Vigilant**
Once again this year, the Borough will be taking part in Ville de Montreal's "100% vigilant" campaign, which reminds pedestrians, cyclists and motorists of the importance of always being alert when going from place to place.
- Road safety is at the heart of your quality of life and we make it our priority.**

INSPECTION DES BORNES D'INCENDIE

Avant de faire un lavage, vérifiez si l'eau est brouillée.

Jusqu'au 30 juin, l'arrondissement procédera à l'inspection de ses 1546 bornes d'incendie. Ces opérations, faites pour assurer votre sécurité, provoquent un changement brusque dans les conduites, ce qui donne à l'eau une **couleur brunâtre, mais sans danger**. Certaines inspections pourraient avoir lieu la nuit. Avant de faire un lavage, assurez-vous que l'eau n'est pas brouillée. Si c'est le cas, laissez-la couler quelques minutes, elle retrouvera sa limpidité.

S'il vous arrivait de tacher des vêtements lors d'une lessive faite avec cette eau brouillée, contactez les Travaux publics qui vous fourniront un détergent spécial. Pour l'obtenir, **faites le 367-6000, poste 6876 et laissez vos coordonnées dans la boîte vocale**. En attendant d'obtenir ce détergent, laissez couler l'eau jusqu'à ce qu'elle retrouve sa limpidité, puis rincez vos vêtements à l'eau claire pour en retirer toute l'eau brouillée et gardez-les dans l'eau claire.

Merci de votre collaboration.

INSPECTION OF FIRE HYDRANTS

Before doing a wash, check to make sure the water isn't discoloured

Until June 30, the Borough will be inspecting its 1546 fire hydrants. These operations to ensure your safety cause a sudden change in the pipes, therefore giving the **water a brownish, but non-dangerous colour**. Some inspections may take place at night. Before doing your wash, make sure that the water is not discoloured; however, if it is, let the water run a few minutes and it will become clear again.

If you stain your clothes while washing them with this discoloured water, **contact public works at 514 367-6000, local 6876, and leave your name, address and phone number** so that the Borough can provide you with a special detergent. In the meantime, before you obtain this detergent, rinse out your clothes in clear water to remove all the discoloured water and keep them soaking in clear water.

Thank you for your cooperation.

ÉCHÉANCE DU VERSEMENT DE VOTRE COMPTE DE TAXES D'EAU ET DE DÉCHETS

Vous avez reçu il y a quelques jours votre compte de taxes d'eau et de déchets. Le versement devra être effectué au plus tard le **mardi 19 mai à 16 h 45**.

Les modalités de paiement

Si vous payez par la poste, dans votre institution financière ou leur site Internet, le faire au moins 3 jours ouvrables avant l'échéance pour éviter les frais d'intérêt.

Vous pouvez acquitter votre versement au Bureau Accès LaSalle, 55, av. Dupras, les lundis et mardis de 8 h à 16 h 45, les mercredis et jeudis de 8 h à 19 h et le vendredi de 8 h à 12 h.

- En argent (limite de 500 \$)
- Par chèque
- Par Interac

Pas de paiement par carte de crédit.

Des questions sur votre compte de taxes? Votre compte en main, téléphonez au Bureau Accès LaSalle au 311 aux heures d'ouverture.

PAYMENT DEADLINE FOR YOUR WATER AND HOUSEHOLD WASTE TAX BILL

A few days ago, you received your water and household waste tax bill. The payment deadline is **Tuesday, May 19, at 4:45 p.m.**

Payment methods

If you pay by mail, at your financial institution or on their Internet site, do so at least 3 working days before the deadline in order to avoid interest charges.

You may pay your bill at the Access LaSalle office, located at 55 avenue Dupras and open Mondays and Tuesdays, 8 a.m. – 4:45 p.m., Wednesdays and Thursdays, 8 a.m. – 7 p.m., and Fridays, 8 a.m. - noon.

- Cash (maximum \$500)
- Cheque
- INTERAC

No credit card payments accepted

Any questions about your tax bill? With your bill in hand, phone the Accès LaSalle office at 311 during office hours.



TEST DE SIRÈNE D'ALERTE : JEUDI 4 JUIN

Le jeudi 4 juin entre 14 h et 14 h 15, la Ville de Montréal, en collaboration avec La Brasserie Labatt du Canada, effectuera un test de sirène d'alerte à la population. Cinq autres industries œuvrant sur le territoire de l'agglomération montréalaise participeront également à cet exercice visant à déclencher volontairement et simultanément leur sirène d'alerte.

À cette occasion, aucune mesure particulière n'est à prendre par les personnes situées dans la zone d'exposition. Par ailleurs, ces citoyens recevront sous peu un avis informatif par la poste.

Malgré tous les protocoles de sécurité existants, si jamais un accident majeur se produisait à La Brasserie Labatt, une sirène d'alerte serait immédiatement déclenchée. La Ville de Montréal tient à rappeler qu'à tout autre moment, lorsque **la sirène crie : tout le monde doit se mettre à l'abri.**



ALERT SIREN TEST: THURSDAY, JUNE 4

On Thursday, June 4, 2 p.m. – 2:15 p.m., Ville de Montréal, in cooperation with Labatt Breweries of Canada, will be conducting a public alert siren test. Five other industrial firms operating in Greater Montréal will also be taking part in this exercise to voluntarily and simultaneously activate their warning siren.

People located in the exposure area will have no special actions to take. Moreover, an information notice in this regard will soon be mailed out to residents in this area.

In addition to all the existing safety procedures, if ever a major accident occurred at La Brasserie Labatt, an alert siren would immediately be activated. Ville de Montréal wishes to remind residents that at all other times, **at the sound of the siren, everyone take shelter!**

5 consignes à respecter dans une vraie situation

- Entrez rapidement dans le bâtiment le plus proche.**
Pour éviter de respirer des produits toxiques.
- Fermez et calfeutrez les portes et fenêtres et arrêtez la ventilation.**
Pour empêcher un produit toxique d'entrer.
Pour se protéger d'une explosion extérieure.
- Allumez la radio.**
Pour connaître les consignes des autorités.
- Laissez vos enfants à l'école.**
Pour ne pas vous exposer ni exposer les enfants.
- Ne pas téléphoner.**
Pour libérer les lignes pour les secours.
En cas d'urgence seulement, appelez le 9-1-1.



5 instructions to follow in such a real situation

- Immediately enter the nearest building.**
To avoid breathing toxic gases.
- Close and seal all doors and windows and stop the ventilation system.**
To stop any toxic gas from entering and to protect yourself from an outside explosion.
- Turn on the radio.**
To hear the instructions broadcasted by the authorities.
- Leave your children in school.**
So neither you nor your children are exposed.
- Do not use the phone.**
To keep lines open for emergency personnel.
In case of emergency only, dial 9-1-1.

INFORMATION : ville.montreal.qc.ca/csc



C'EST LE PRINTEMPS, ON RENOUVE AVEC LES PISTES CYCLABLES !

Au printemps, les amateurs de vélo sont nombreux à profiter du vaste réseau de pistes cyclables qui couvre LaSalle ainsi que les arrondissements limitrophes.

Empruntée par plus de 160 000 personnes chaque année, la piste cyclable des berges longe la rive du fleuve Saint-Laurent. Cette piste ininterrompue relie l'extrémité ouest de l'autoroute Bonaventure à Verdun jusqu'au parc René-Lévesque à Lachine. Vous apprécierez notamment les panoramas naturels imprenables sur le lac Saint-Louis et les rapides de Lachine.

La piste du canal de Lachine, qui part de Lachine jusqu'au Vieux-Montréal, raconte sur son parcours des épisodes importants de la vie industrielle du XIX^e siècle. De jolis points de vue sur le centre-ville vous attendent.

Pour une randonnée urbaine, on expérimente également la piste du canal de l'Aqueduc, qui mène les cyclistes jusqu'à Verdun.

BIXI

À LaSalle, les vélos en libre-service sont installés au coin du boulevard LaSalle et de la rue Alepin. Pour vous abonner à Bixi, pour obtenir plus d'information sur le service ou pour consulter la carte indiquant l'emplacement des stations, visitez montreal.bixi.com

IT'S SPRING— TIME TO RETURN TO THE BICYCLE PATHS!

In spring, many cycling enthusiasts take advantage of the bicycle path network covering LaSalle as well as bordering boroughs.

Used by over 160,000 people each year, the waterfront bicycle path along the St. Lawrence River runs uninterrupted from the far west of the Bonaventure Expressway in Verdun to parc René-Lévesque in Lachine. You will admire such highlights as the natural, wide and unobstructed views overlooking lac Saint-Louis and the Lachine Rapids.

As for the Lachine Canal bicycle path from Lachine to Old Montréal, it relates—along the way—significant episodes of industrial life in the 19th century. Pretty scenic points to view the downtown area await you....

For an urban ride, there is also the Aqueduct Canal bicycle path that takes cyclists to Verdun.

BIXI

LaSalle's self-serve BIXI bike station is located at the corner of boulevard LaSalle and rue Alepin. To sign up to become a BIXI bike user, to obtain more information on the service or to consult the map of BIXI station locations, visit montreal.bixi.com

LE TOUR DE L'ÎLE PASSE À LASALLE LE 31 MAI

Cette grande fête du vélo sera de passage à LaSalle le dimanche 31 mai. Pour assurer la sécurité des cyclistes, certaines rues sont fermées à la circulation automobile. Le train cycliste empruntera les rues Irwin et Saint-Patrick jusqu'au pont Gauron où il traversera à Lachine pour revenir chez nous par le boulevard LaSalle. Les cyclistes pourront s'arrêter au relais prévu pour eux au parc des Rapides.

Les boulevards Newman et De La Vérendrye ainsi que l'accès à l'autoroute 20 par le boulevard Angrignon resteront accessibles aux automobiles. Les rues fermées tôt le matin seront rouvertes graduellement à la circulation après le passage des cyclistes.

Le Tour de l'Île est une occasion de faire connaître notre « coin d'île » aux visiteurs. Encouragez les participants et contribuez à faire de LaSalle un endroit accueillant.

Devenez bénévole !

Le Tour de l'Île est toujours à la recherche de bénévoles. Que vous en soyez à votre première expérience ou que vous soyez un habitué, votre participation est la bienvenue.

Renseignements : 514 521-8356, poste 508

THE TOUR DE L'ÎLE PASSING THROUGH LASALLE ON MAY 31

This big, festive cycling event will be passing through LaSalle on Sunday, May 31. To ensure cyclists' safety, some streets will be closed to motor vehicle traffic. The cyclists will be taking rue Irwin and Saint-Patrick up to Gauron bridge, where they will cross into Lachine and then return to our borough via boulevard LaSalle. They may take a breather at the rest stop provided for this purpose at parc des Rapides.

Newman and De La Vérendrye boulevards as well as access to Autoroute 20 via boulevard Angrignon will remain accessible to motorists. Streets closed early in the morning will gradually reopen to traffic once the cyclists have passed.

The *Tour de l'Île* is an opportunity to introduce our «corner of the island» to visitors. Cheer on the participants and help make LaSalle a welcoming place...

Become a volunteer!

The *Tour de l'Île* is always looking for volunteers. Whether it is your first experience or if you are a regular, your assistance is most welcome.

For information, phone 514 521-8356, extension 508



LE 30 MAI, FAITES LE PLEIN D'ÉNERGIE AU PARC DES RAPIDES !

Le 30 mai, à 10 h 30, dans le cadre de *Montréal bouge !*, l'arrondissement invite les citoyens à se dégourdir les muscles dans une ambiance festive au parc des Rapides. En collaboration avec la FADOQ et Cardio Plein Air, une séance d'entraînement sera offerte gratuitement par des animateurs chevronnés. Bienvenue aux débutants, petits et grands !

Le rendez-vous a lieu près des stations d'exercices extérieures, à l'angle du boulevard LaSalle et de la rue Gagné. Vous aurez d'ailleurs l'occasion de vous familiariser avec les différentes structures d'exercice pendant la séance d'entraînement. Apportez votre lunch pour le pique-nique qui suivra. Amusement et sueurs seront assurément au rendez-vous.

MAY 30, STOCK UP ON ENERGY AT PARC DES RAPIDES

On May 30, at 10:30 a.m., as part of *Montréal bouge !*, the Borough is inviting residents to stretch their legs in a festive atmosphere at parc des Rapides. In cooperation with FADOQ and Cardio Plein Air, a training session will be offered free of charge by experienced trainers. Everyone is welcome—the young, the young at heart and beginners, too!

The meeting place will be near the outdoor exercise stations at the corner of boulevard LaSalle and rue Gagné. During the training session, you will have a chance to familiarize yourself with the various exercise structures. Bring your lunch for the picnic to follow. Fun and perspiration guaranteed!



PLUS DE 36 M \$ D'INVESTISSEMENTS INDUSTRIEL À LASALLE EN 2014

Collaboration spéciale de Développement économique LaSalle

Au cours de l'année 2014, Développement économique LaSalle a eu l'occasion de travailler avec plusieurs entreprises en les soutenant dans leur projet d'affaires tant en matière d'implantation que d'expansion. De beaux projets sont en développement à LaSalle et ont généré en 2014 plus de 36 millions \$ d'investissements en immobilier et équipement, créé 120 emplois et contribué à en maintenir 100 autres.

Parmi ces projets, nous comptons l'implantation de trois nouvelles entreprises sur le territoire dont **Constant America, ROOT Data Center et Centre de Comptoir Coupe d'Or** qui, à elles seules, ont généré près de 19 millions de dollars. D'autres entreprises ont investi dans leurs installations comme Parquet de luxe et Les Produits chimiques Delmar, installée à LaSalle depuis 1962, qui poursuit son expansion amorcée en 2012.

Programme Pr@m-Industrie

Développement économique LaSalle offre à ces entreprises un accompagnement personnalisé en matière de localisation, de permis, de financement et autres besoins liés à la vie de l'entreprise. Certaines entreprises ont d'ailleurs également pu recourir, avec l'aide d'une des commissaires au développement économique, au programme Pr@m-Industrie qui offre aux propriétaires d'immeubles non résidentiels la possibilité d'obtenir une subvention correspondant à la hausse de la taxe foncière liée à la construction, la reconversion ou l'agrandissement d'un bâtiment admissible.

2015 s'annonce aussi une année très prometteuse alors que certains projets d'entreprises se poursuivront et que d'autres sont sur le point de se concrétiser.

OVER \$36 MILLION IN INDUSTRIAL INVESTMENTS IN LASALLE IN 2014

Special collaboration with Développement économique LaSalle

Last year, Développement économique LaSalle had the opportunity to work with a number of companies by supporting them in their business set-up, relocation or expansion projects. Wonderful projects are being developed here in LaSalle and, last year, generated over \$36 million in real estate and facilities investments, created 120 jobs and contributed toward maintaining 100 others.

Among these projects are the establishment of three new companies on LaSalle territory: **Constant America, ROOT Data Center and Centre de Comptoir Coupe d'Or**, which alone generated nearly \$19 million. Other companies invested in their facilities as well, including Parquet de luxe and Les Produits chimiques Delmar, which has been located in LaSalle since 1962 and is continuing the expansion that it began in 2012.

Programme Pr@m-Industrie

Développement économique LaSalle is providing these companies with customized support in relation to site location, permits, financing and other needs regarding the company's operations. In fact, some companies have also been able to take advantage of the Programme Pr@m-Industrie, with the assistance of one of the economic development commissioners. This program gives owners of non-residential buildings an opportunity to obtain financial assistance corresponding to the increase in property tax related to the construction, reconversion or expansion of an eligible building.

This year looks just as promising: Certain corporate business projects will be continued and others are in the process of taking shape.



SURPOPULATION FÉLINE ALARMANTE

La surpopulation féline est alarmante à Montréal, plus de 13 000 chats sont admis en refuge chaque année. Seulement 7 % d'entre eux sont réclamés par leur propriétaire.

Pensez à faire stériliser et à identifier votre animal, en le munissant d'une médaille et en le faisant micropucer.



ALARMING OVERPOPULATION OF CATS

The overpopulation of cats in Montréal is truly alarming: More than 13,000 cats are admitted to shelters every year and only 7% of them are claimed by their owners.

Think about having your pet neutered and identified with an ID tag and a microchip.

Web Infolettre



RESTEZ BRANCHÉ SUR LASALLE!

Abonnez-vous à notre **infolettre**.

Suivez-nous sur **facebook**.

Toutes les nouvelles sur ville.montreal.qc.ca/lasalle

STAY CONNECTED TO LASALLE!

Sign up to receive our **Infolettre e-newsletter**.

Follow us on **Facebook**.

Full news at ville.montreal.qc.ca/lasalle

REMPACEMENT DES PANNEAUX DE RÈGLEMENTS DANS LES PARCS

Au cours de la saison estivale, l'arrondissement procédera au remplacement et à l'ajout de panneaux de règlements dans les parcs de LaSalle. L'équipe de signalisation retirera d'abord tous les panneaux de règlements en place qui sont abîmés. Des panneaux, conformément à la réglementation de l'arrondissement, seront ensuite apposés à l'entrée de tous les parcs.



REPLACEMENT OF PARK RULES SIGNS

During the summer, the Borough will be replacing and adding rules signs at LaSalle's parks. The signs crew will first be removing all damaged rules signs that are now in place. Signs in keeping with the Borough's bylaws will then be posted at the entrance to all parks.

L'ABC DU COLMATAGE DES NIDS-DE-POULE

Au printemps, l'arrondissement travaille intensément à la réparation des nids-de-poule, assignant à cette tâche une équipe par quart de travail.

Saviez-vous que deux types d'asphalte peuvent être utilisés, possédant chacun des propriétés différentes?

L'**asphalte chaud** est utilisé par une équipe complète comprenant, entre autres, un camion avec boîte isolée, une camionnette avec remorque pour le transport d'un rouleau compacteur et un baril d'émulsion d'asphalte (colle). Cet asphalte est plus résistant, mais le processus d'intervention est plus long. Pour être efficace, la pose d'asphalte chaud doit se faire par temps doux seulement.

Pour ce qui est de l'**asphalte froid**, il peut s'utiliser à des températures très froides et permet d'intervenir rapidement. Il est cependant moins résistant que l'asphalte chaud.

THE ABCs OF POT HOLES

In spring, the Borough works at an intense pace to repair pot holes, assigning one crew per shift to this operation.

Did you know that two types of asphalt may be used, each one having different properties?

Hot asphalt is used by a complete crew, which includes a truck with an insulated body, a , trailer van to transport a road roller and a barrel of asphalt emulsion (for adhesion). This type of asphalt is more resistant; however, the process to apply it is longer. In order to be effective, hot asphalt must be laid only in mild weather.

As for **cold asphalt**, it may be used in very cold temperatures and enables quick actions to respond to pot hole problems. However, it is less resistant than hot asphalt.



ENSEMBLE, PRÉSERVONS NOTRE PATRIMOINE ARBORICOLE

LaSalle a toujours eu à cœur la conservation de son parc arboricole, car les arbres jouent un rôle essentiel au sein de la collectivité. Non seulement ils contribuent à améliorer la qualité de l'environnement, entre autres, en diminuant les gaz à effet de serre, en rafraichissant l'air, en contrôlant l'eau de ruissellement, en procurant de l'ombre, mais ils embellissent aussi le paysage, contribuent à la vie de quartier et donnent de la valeur aux propriétés. **La préservation des arbres est donc une responsabilité collective que nous avons.**

Pour bien protéger sa forêt urbaine, LaSalle a développé au cours des dernières années des programmes de plantation, d'entretien et de sensibilisation et y a injecté les budgets nécessaires pour atteindre ses objectifs. Chaque année, l'arrondissement plante plusieurs centaines d'arbres sur le domaine public. Tout comme l'arrondissement, vous devez, en tant que citoyen, faire preuve de vigilance et de persévérance. Votre collaboration est essentielle à la préservation de notre patrimoine arboricole.

Le saviez-vous?

Les arbres peuvent, s'ils sont bien localisés, réduire sensiblement vos factures d'électricité.

Bien situés, les arbres vous offrent protection en hiver ou ombrage en été et peuvent vous faire économiser des coûts de chauffage et de climatisation.

Un arbre mature produit autant d'air frais que 5 climatiseurs?

En effet, un arbre mature peut perdre jusqu'à 450 litres d'eau par jour par évapotranspiration, ce qui équivaudrait à cinq climatiseurs fonctionnant 20 heures par jour.

TOGETHER, LET'S PRESERVE OUR TREE HERITAGE

LaSalle has always been concerned about preserving its trees, as they play an essential role in the community. Not only do they contribute toward improving the quality of the environment, for example, by reducing greenhouse gases, refreshing the air, controlling water run-off and providing shade, but they also beautify the landscape, contribute toward neighbourhood life and add value to properties. **Preserving trees is therefore a responsibility that we all share as residents of LaSalle.**

Over the past few years, to protect its urban forest well, LaSalle has developed planting, maintenance and awareness programs and has allocated the budgets needed for these programs in order to reach its objectives. Every year, the Borough plants several hundred trees on public property. Just like the Borough, you, too, as a resident of LaSalle, must be watchful and perseverant. Your cooperation is of the utmost importance to preserve our tree heritage.

Did you know...

... if they are well located, trees can significantly reduce your electricity bills?

Well located trees provide you with protection in winter or shade in summer and can help you save on heating and air conditioning costs.

... a mature tree produces as much fresh air as 5 air conditioners?

In fact, a mature tree can lose up to 450 litres of water per day through evapotranspiration—the equivalent of five air conditioners operating 20 hours a day.



En voyant ces panneaux

RALENTISSEZ!



**Autour
des écoles
et des parcs**

**la limite est de
30 km/h.**



**Around
schools and
parks**

**the speed limit is
30 km/hr.**

MAXIMUM

30

km/h

When you see these signs

SLOW DOWN!